

PROGRAMMA

NOORD-HOLLANDS DUBBELKWARTET

fonte di musica

*Vier- tot
achtstemmig à
capella concert
in een rijke
schakering van
bekende en
minder bekende
werken van oude
en moderne
componisten met
verschillende
facetten van
de liefde als
uitgangspunt.*



HARTEN ZIEL

2 maart 2024
Dorpskerk
Heemskerk

3 maart 2024
Oosterkerk
Hoorn

7 april 2024
Oude Ursulakerk
Warmenhuizen

CONCERT "HART EN ZIEL"

Met trots presenteert Fonte di Musica een nieuw programma dat alle facetten van liefde in haar vele prachtige vormen viert.

Tijdens dit sfeervolle concert zullen melodieën uit alle hoeken van de wereld en uit verschillende tijdperken weerklinken. U zult worden meegenomen op een reis door de lofzang op moederliefde, spirituele en hoofse liefde, hunkerende en rationele liefde, liefde voor de natuur en hartverscheurende klanken van onmogelijke, onbeantwoorde en verloren liefde. Daarnaast zullen ook tonen van verleiding, teleurstelling en hoop weerklinken, evenals de diepe verlangens om de weg terug naar huis te vinden.

Het belooft een middag/avond vol emotie te worden, waarbij u kunt genieten van de prachtige muziek die uit deze verschillende facetten van liefde voortvloeit. Laat u meevoeren door de melodieën en laat uw hart verwarmen door de harmonieën die de zangers van Fonte di Musica ten gehore zullen brengen. Wij hopen u te mogen verwelkomen bij dit bijzondere concert en kijken ernaar uit om samen met u een onvergetelijke middag/avond te beleven.

Wij bedanken onze adverteerders die dit boekje mede mogelijk gemaakt hebben en wensen u veel luistergenot!

Fonte di Musica

fonte
di musica

**UW ADVERTENTIE
IN ONS VOLGENDE PROGRAMMABOEKJE?**

Neem contact op met: **info@fontedimusica.nl**

PROGRAMMA

Bonjour, mon coeur	*)	<i>Orlando di Lasso (1532-1594)</i>
Il est bel et bon		<i>Pierre Passereau (1509-1547)</i>
Depuis le jour que je vous vei	5 st.	<i>Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)</i>
April is in my mistress face		<i>Thomas Morley (1558-1602)</i>
Fyer, fyer	5 st.	<i>Thomas Morley</i>
Baci, soavi et cari	5 st.	<i>Claudio Monteverdi (1567-1643)</i>
Lamento d'Arianna		<i>Claudio Monteverdi</i>
Fa una canzone		<i>Orazio Vecchi (1550-1605)</i>
Lay a Garland	8 st.	<i>Robert Lucas Pearsall (1795-1856)</i>
Liebe		<i>Franz Schubert (1797-1828)</i>
Bogoróditse Dyévo		<i>Sergei Rachmaninoff (1873-1943)</i>
Let my love be heard	7 st.	<i>Jake Runestad (1986-)</i>
Hoop		<i>Louis van Dijk (1941-2020), arr. Jetse Bremer (1959-)</i>

pauze

This is my song (Finlandia)	8 st.	<i>Jean Sibelius (1865-1957) arr. Blake Morgan</i>
Con amores, la mi madre	6 st.	<i>Juan de Anchieta (1462-1523) arr. Bob Chilcott (1955-)</i>
Mas vale trocar		<i>Juan del Encina (1469-1530)</i>
Ma Julieta dama		<i>Anoniem (15e eeuw)</i>
Flow, my tears	5 st.	<i>John Dowland (1563-1626)</i>
Say, love, if ever thou didst find		<i>John Dowland</i>
Weep, O mine eyes		<i>John Bennet (1575-1614)</i>
Lady, when I behold the Roses		<i>John Wilbey (1574-1638)</i>
Soneto de la Noche	5 st.	<i>Morten Lauridsen (1943)</i>
The Road Home		<i>Stephen Paulus (1949-2014)</i>

*) 4-stemmig, tenzij anders vermeld

Orlando di Lasso (1532-1594)

BONJOUR, MON COEUR

Bonjour mon cœur, bonjour ma douce vie.
 Bonjour mon œil, bonjour ma chère amie,
 Hé ! bonjour ma toute belle,
 Ma mignardise, bonjour,
 Mes délices, mon amour,
 Mon doux printemps, ma douce fleur nouvelle,
 Mon doux plaisir, ma douce colombelle,
 Mon passereau, ma gente tourterelle,
 Bonjour, ma douce rebelle.

Gegroet mijn hart, gegroet mijn zoete leven.
 Gegroet mijn oog, gegroet mijn lieve vriendin,
 Hé! Gegroet mijn allermooiste,
 mijn schattig lief,
 gegroet mijn geneugten, mijn liefde,
 mijn zoete lente, mijn zoete nieuwe bloem,
 mijn zoete pleziertjes, mijn zoet duifje,
 mijn musje, mijn lieve torteltje.
 Gegroet, mijn zoete oproerlinge.

Pierre Passereau (1509-1547)

IL EST BEL ET BON

Il est bel et bon, commère, mon mary.
 Il estoit deux femmes toutes d'un pays,
 Disans l'une à l'autre – "Avez bon mary."

"Moet je horen, mijn man is een knappe, goede vent"
 Er waren twee vrouwen van het platteland,
 Zegt de een tegen de ander: "Heb jij een goede man?"

Il ne me courousse, ne me bat aussy.
 Il fait le ménage,
 il donne aux poulaillies,
 et je prends mes plaisirs.

"Hij maakt me niet boos, hij slaat me ook niet.
 Hij zorgt voor het huishouden,
 hij voert de hennen
 en ik neem mijn pleziertjes.

Commère, c'est pour rire
 Quant les poulaillies crient:
 Petite coquette, Petite coquette,
 Co co co co, co co co co dac,
 Qu'esse cy?

Is het niet om te lachen, beste,
 wanneer de jonge hennen tokken:
 Kleine flirt, kleine flirt,
 Co, co, co, kleine flirt,
 wat is dat toch?"

Il est bel et bon, commère, mon mary.

"Moet je horen, mijn man is een knappe, goede vent"



Orlando di Lasso



Thomas Moreley

Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)

DEPUIS LE JOUR QUE JE VOUS VEI

Depuis le jour que je vous vei,
Maistresse, vostre grand' beauté
contraignit mon cœur asservi
au joug de vostre cruauté:
Si bien qu'un autr' amour vainqueur
n'a fait playe dedans mon cœur.

Sinds de dag dat ik je zag,
minnares, je grote schoonheid
dwong mijn slavenhart
tot het juk van je wreedheid:
Zodat een andere zegevierende liefde
niet in mijn hart speelde.

Thomas Morley (1558-1602)

APRIL IS IN MY MISTRESS FACE

April is in my mistress' face,
And July in her eyes hath place;
Within her bosom is September,
But in her heart a cold December.

Het gezicht van mijn geliefde zegt april
en in haar ogen lijkt het juli
in haar boezem is het september
maar in haar hart is het een koude december

Thomas Morley (1558-1602)

FYER, FYER

Fyer, fyer! My heart! O, I burn me! Alas! Fa la la la la
O help, alas! Ay me, I sit and cry me
And call for help, but none comes ny me. Fa la la la la
I burn, alas! Ay me, will none come quench me?
O cast water on, alas, and drench me!
Fa la la la la

Brand, brand! Ik sta in lichterlaaie, helaas! Fa la la la
Oh help, helaas! Wee mij, ik schreeuw het uit
En roep om hulp maar niemand komt bij me. Fa la la la
Ik sta in de fik, helaas! Komt niemand mij blussen?
Oh gooi water over mij heen zodat ik af kan koelen!
Fa la la la

Claudio Monteverdi (1567-1643)

BACI, SOAVI ET CARI

Baci soavi e cari,
cibi della mia vita
c'hor m'involate
hor mi rendete il core.
Per voi convien ch'impari
come un alma rapita
non sente il duol di mort'è pur si more.

Lieve en zoete kusjes,
voedsel van mijn leven
nu maak je mij onschendbaar
geef mij nu je hart terug.
Het is het beste voor jou om te leren
als een ontvoerde ziel
niet voelend de pijn van de dood en toch te sterven.

Quant'ha di dolce amore,
perché sempr'io vi baci,
o dolcissime rose,
in voi tutto ripose;
e s'io potessi ai vostri dolci baci
la mia vita finire,
o che dolce morire!

Hoeveel zoete liefde is er,
want telkens als ik je kus,
oh liefste rozen,
in jullie komt alles tot rust;
en als met jouw lieve kusjes
mijn leven zou kunnen eindigen,
O, hoe zoet om te sterven!

Claudio Monteverdi (1567-1643)

LAMENTO D'ARIANNA

Lasciatemi morire.
E chi volete voi
che mi conforte
in così dura sorte,
in così gran martire?
Lasciatemi morire.

Laat mij maar sterven!
Wie wil je dat mij troost verschaft
nu ik zo bitter word gestraft,
een vreselijk noodlot daagt
aan mijn ellendige bestaan?
Laat mij maar doodgaan!

Orazio Vecchi (1550-1605)

FA UNA CANZONE

Fa una canzone senza note nere
Se mai bramasti la mia grazia avere
Falla d'un tuono ch'invita al dormire
Dolcemente, dolcemente facendo la finire.

Per entro non vi spargere durezza
Che le mie orecchie non vi sono avezze
Falla d'un tuono ch'invita al dormire
Dolcemente, dolcemente facendo la finire.

Ne vi far cifra o segno contra segno
Sopra ogni cosa quest'è'l mio disegno
Falla d'un tuono ch'invita al dormire
Dolcemente, dolcemente facendo la finire.

Maak voor mij een lied zonder een enkele zwarte noot,
En met vreugde zal ik een exact citaat voor je zingen.
Geef het een melodie die me in slaap zal sussen;
Laat het einde zoet, zacht en stil zijn.

Maak het niet hard of soortgelijk misbruik:
Mijn oren kunnen geen dissonante geluiden verdragen
Geef het een melodie die me in slaap zal sussen
Laat het einde zoet, zacht en stil zijn.

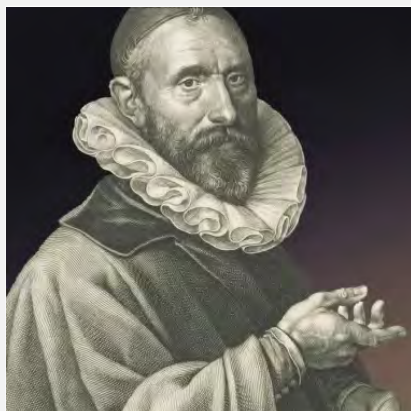
Geef het geen contrapunt of berekeningen:
Vermijd vooral deze aandoeningen.
Geef het een melodie die me in slaap zal sussen
Laat het einde zoet, zacht en stil zijn.

Robert Lucas Pearsall (1795-1856)

LAY A GARLAND

Lay a garland on her hearse
of dismal yew.
Maidens, willow branches wear,

Leg een krans op haar lijkwagen van troosteloos
taxushout.
Meisjes, wilgentakken dragend,



Jan Pieterszoon Sweelinck



Claudio Monteverdi

say she died true.
Her love was false, but she was firm.
Upon her buried body lie
lightly, thou gentle earth.

Tekst: Beaumont and Fletcher

zeggen dat ze waarachtig stierf.
Haar liefde was vals, maar ze was standvastig.
Moge op haar begraven lichaam lichtjes, gij,
zachte aarde, liggen.

Franz Schubert (1797-1828)

LIEBE

Liebe rauscht der Silberbach,
Liebe lehrt ihn sanfter wallen,
Seele haucht sie in das Ach!
Klagenreicher Nachtigallen;
Liebe, Liebe lispelt nur
Auf der Laute der Natur.

Weisheit mit dem Sonnenblick,
Weisheit, grosse Göttin, tritt zurück
Weiche vor der Liebe, weiche, weiche vor der Liebe.
Nie Erobern, Fürsten nie,
beugtest du ein Sklaven knie,
beug es jetzt der Liebe.

Tekst: Friedrich Schiller

Liefde ruist de zilv'ren beek,
Liefde doet haar golfjes dralen;
Leven zucht zij, zoet en week,
In de klacht der nachtegallen --
Liefde, liefde lispelt puur
In het luitspel der natuur.

Wijsheid, aan de zon gelijk,
Grote godheid, neem de wijk,
Zwicht nu voor de liefde!
Nooit voor macht of tyrannie
Boog jij ooit een slavenknie.
Kniel nu voor de liefde.

Sergei Rachmaninoff (1873-1943)

BOGORÓDITSE DYÉVO

Bogoróditse Dyévo, ráduisya,
Blagodátnaya Mariye, Gospód s tobóyu.
Blagoslovyéna ty v zhenákh,
i blagoslovyén plod chryéva tvoyevó,
Yáko Spása rodilá yesí dush náshikh.

Verheug u, maagdelijke moeder van God,
Maria, vol van genade, de Heer is met u.
Gezegend bent u onder de vrouwen,
en gezegend is de vrucht van uw schoot,
want u hebt de Verlosser van onze zielen gedragen.

Jake Runestad (1986-)

LET MY LOVE BE HEARD

Angels, where you soar
Up to God's own light
Take my own lost bird
On your hearts tonight;
And as grief once more
Mounts to heaven and sings
Let my love be heard
Whispering in your wings

Engelen, waar jullie omhoog vliegen
naar Gods eigen licht,
neem mijn eigen verloren vogel op
in jullie harten deze avond;
en, terwijl verdriet nogmaals
naar de hemel stijgt en zingt,
laat mijn liefde gehoord worden,
fluisterend in jullie vleugels.

Louis van Dijk (1941-2020), arr. Jetse Bremer (1959-)

HOOP

Ik
Ik heb als kind geleerd
Wat goed was en verkeerd

En ook van de drie-eenheid: hoop, geloof en liefde, maar –
 helaas
 Helaas
 Verloor ik 't idee
 Dat al ons wel en wee
 Bestuurd wordt en gestuurd wordt door een lets of door een
 Grote Baas
 En ik
 Ik had de liefde lief
 Misschien wat te naïef
 Want ach, wie ik beminde was ik na een tijd
 En tot mijn spijt
 Weer kwijt
 En tja
 Zo werd ik blind en doof
 Geen liefde, geen geloof
 Maar wat ik van m'n leven niet verliezen wil, is hoop – is hoop
 De hoop
 Op straks en op daarna
 De hoop op: ja, hoera
 De hoop die zachtjes zegt: Schep moed
 Al wat je doet
 Komt goed, gaat goed
 De hoop
 Op eeuwen aan 'n stuk
 Van wereldwijd geluk
 De hoop die zegt: Het komt terecht – dus zit niet bij de pakken neer
 De hoop (die zegt)
 Die zegt: Ik ben er morgen weer

tekst: Ivo de Wijs



pauze



Jean Sibelius (1865-1957) arr. Blake Morgan

THIS IS MY SONG

This is my song, O God of all the nations,
 A song of peace for lands afar and mine.
 This is my home, the country where my heart is,
 Here are my hopes, my dreams, my holy shrine.
 But other hearts in other lands are beating,
 With hopes and dreams as true and high as mine.

My country's skies are bluer than the ocean,
 And sunlight beams on clover leaf and pine.
 But other lands have sunlight too, and clover,
 And skies are everywhere as blue as mine.
 This is my song, O God of all the nations,
 A song of peace for their land and for mine.

Dit is mijn lied, o God van alle mensen
 Een lied over vrede voor verre landen en dat van mij
 Dit is mijn thuis, het land waar mijn hart ligt
 Hier hoop ik, droom ik, het is mijn heiligdom
 Maar andere harten in andere landen kloppen ook,
 Hopend en dromend, net zo oprecht als die van mij.

De hemel van mijn land is blauwer dan de oceaan
 Het zonlicht straalt over klaverblad en pijnbomen
 Maar andere landen hebben ook zonlicht en klaver
 En de hemel is overal net zo blauw als bij mij
 Dit is mijn lied, o God van alle mensen
 Een lied over vrede voor hun land en het mijne.

So let us raise this melody together,
 Beneath the stars that guide us through the night;
 If we choose love, each storm we'll learn to weather,
 Until true peace and harmony we find.
 This is our song, a hymn we raise together;
 A dream of peace, uniting human kind.

tekst: Lloyd Stone

Dus laat ons dit lied samen zingen
 Onder de sterren die ons de weg wijzen door donkere tijden
 Als we kiezen voor liefde, kunnen wij elke storm doorstaan
 Tot wij oprechte vrede en harmonie zullen vinden
 Dit is ons lied, een hymne, wij trekken samen op
 Dromend van vrede en een verenigde mensheid.

Juan de Anchieta (1462-1523) arr. Bob Chilcott (1955-)

CON AMORES, LA MI MADRE

Con amores, la mi madre,
 Con amores m'a dormi;
 Así dormida soñaba
 Lo que el corazón velaba,
 Que el amor me consolaba
 Con más bien que merecí.

Met liefde, mijn moeder,
 Met liefde viel ik in slaap;
 Zo slapend droomde ik
 Waar het hart naar keek,
 Die liefde troostte mij
 Met meer goeds dan ik verdiende.

Juan del Encina (1469-1530)

MAS VALE TROCAR

Más vale trocar
 plaser por dolores
 que estar sin amores.

Het is beter genot
 in te ruilen voor verdriet
 dan zonder liefde leven.

Donde es gradecido
 es dulce el morir;
 bivar en olvido,
 aquel no es vivir;
 mejor es sufrir
 pasión y dolores
 que estar sin amores

Waar de liefde beloond wordt
 is het sterven zoet:
 Leven in vergetelheid
 is géén leven;
 Het is beter hartstocht
 en smarten te kennen
 dan leven zonder lief te hebben.



Jetse Bremer



John Dowland

Es vida perdida
bivir sin amar
y mas es que vida
saberla emplear;
mejor es penar
sufriendo dolores
que estar sin amores.

La muerte es vitoria
do bive aficion
que espera aver gloria
quien sufre passion;
mas vale presion
de tales dolores
que estar sin amores.

El ques mas penado
mas goza de amor
quel mucho cuydado
le quita el temor:
asís ques mejor
amar con dolores
que estar sin amores.

No teme tormento
quien ama con fe,
si su pensamiento
sin causa no fue;
aviendo por que
mas valen dolores
que estar sin amores.

Amor que no pena
no pida placer
pues ya le condena
su poco querer;
mejor es perder
plazer por dolores
que estar sin amores.

Leven zonder liefde
is een verloren leven,
en het leven is veel meer waard
als je het goed gebruikt.
Het is beter ongelukkig te zijn
en verdriet te hebben
dan te leven zonder liefde.

Daar waar de liefde leeft
is de dood overwinning,
want hij die liefdesleed kent
hoopt gelukzaligheid te verkrijgen.
Het is beter de gevangene
te zijn van zulk harteleed
dan te leven zonder liefde.

Degene die het meeste lijdt
geniet meer van de liefde,
want het vele verdriet
doet de vrees wegnemen.
Zo is het dus beter lief
te hebben met pijn
dan verstoken van liefde te leven.

Degene die oprecht liefheeft
vreest geen hartzeer,
als zijn gedachten daar
geen aanleiding toe gaven.
En daarom is het beter
verdriet te hebben
dan te leven zonder liefde.

Liefde die geen pijn doet
zal geen voldoening geven,
want ze is tot mislukken gedoemd
omdat men te weinig liefheeft.
Het is beter genot
in te ruilen voor verdriet
dan zonder liefde leven.

Anoniem (15^e eeuw)

MA JULIETA DAMA

Pase el agoa, ma Julieta, Dama.
Venite vous a moy.
Ju me'n anay en un vergel.
Tres rosetas fui coller;
Ma Julioleta Dama, pase el agoa.
Venite vous a moy.

Kom over het water, Vrouwe Julieta
Kom naar mij
Ik ben de tuin ingegaan
en heb er drie roosjes geplukt;
Kom over het water, Vrouwe Julieta
Kom naar mij

John Dowland (1563-1626)

FLOW, MY TEARS

Flow, my tears, fall from your springs!
Exiled for ever, let me mourn;
Where night's black bird her sad infamy sings,
There let me live forlorn.

Down vain lights, shine you no more!
No nights are dark enough for those
That in despair their lost fortunes deplore.
Light doth but shame disclose.

Never may my woes be relieved,
Since pity is fled;
And tears and sighs and groans my weary days
Of all joys have deprived.

From the highest spire of contentment
My fortune is thrown;
And fear and grief and pain for my deserts
Are my hopes, since hope is gone.

Hark! you shadows that in darkness dwell,
Learn to condemn light
Happy, happy they that in hell
Feel not the world's despite.

Stroomt, mijn tranen, valt uit uw bronnen!
Laat mij rouwen, voorgoed verbannen;
waar de zwarte nachtvogel haar droeve schande
bezingt, laat mij daar eenzaam leven.

Uit, ijdele lichten! Schijn niet meer!
Geen nacht is zwart genoeg voor degenen
die in wanhoop hun laatste lot betreuren.
Licht legt slechts schaamte bloot.

Moge mijn ellende nimmer verzacht worden,
want mededogen is gevluht
en tranen en zuchten en gekerm hebben mijn
lusteloze dagen elke vreugde ontnomen.

Van de hoogste top der tevredenheid
is mijn geluk omlaag gestort;
en angst en verdriet en pijn laten mij verlaten achter,
zij zijn mijn hoop nu er geen hoop meer is.

Luister! Gij schimmen die in duisternis dwalen,
leer het licht te verachten.
Zalig zijn zij die in de hell
de minachting van de wereld niet voelen.

John Dowland (1563-1626)

SAY, LOVE, IF EVER THOU DIDST FIND

Say, Love if ever thou didst find
A woman with a constant mind
None but one
And what should that rare mirror be
Some goddess or some queen is she
She and only she
She only queen of love and beauty

But could thy fiery poison'd dart
At no time touch her spotless heart
Nor come near?
She is not subject to Love's bow
Her eye commands, her heart saith 'No'
No and only no
One no another still doth follow

How might I that fair wonder know
That mocks desire with endless no
See the moon
That ever in one change doth grow

Zeg Eros heb je ooit ontmoet
Een vrouw met een stabiel gemoed?
Ach maar één verder geen
Wat zeldzaam stralend wonderkind
Is zij prinses of een godin?
Zij, zij, zij, zij de koningin is zij
Van schoonheid en van warme liefde

Jouw hete gifpijl treft niet meer
Een zuiver hart blijft ongedeerd
Telkenkeer zonder meer
Weerstaat zij Eros' boog meteen
Haar oogwenk dwingt, haar hart zegt neen!
Nee, nee, nee, nee, steeds blijft het nee
Haar nee staat vast haar nee is eeuwig

Hoe wordt zo'n wonder dan gekend
De lust weerstrevend zonder end?
Zie de maan boven staan
Met wassend en afnemend tij

Yet still the same and she is so
So and only so
From Heav'n her virtues she doth borrow

To her then yield thy shafts and bow
That can command affections so:
Love is free
So are her thoughts that vanquish thee
There is no queen of love but she
She and only she
She only queen of love and beauty

Blijft die zichzelf – zo is ook zij
Zo, zo, zo, ja precies zo
Want haar talent komt uit de hemel

Leg dus jouw boog en pijlen neer
Beheers de ziel niet langer meer!
Liefde zij voortaan vrij,
Jij Eros handel naar haar zin
Zij is de ware koningin
Zij, zij, zij, zij de koningin is zij
Van schoonheid en van warme liefde

John Bennet (1575-1614)

WEEP, O MINE EYES

Weep, o mine eyes and cease not,
alas, these your spring tides
me thinks increase not.
O when begin you to swell so high
that I may drown me in you?

Huil mijn ogen, houd niet op
Helaas jullie springvloeden
Zijn me dunkt nog niet afdoende
Wanneer zullen jullie beginnen zo aan te zwellen
Dat ik mij erin kan verdrinken?

John Wilbey (1574-1638)

LADY, WHEN I BEHOLD THE ROSES

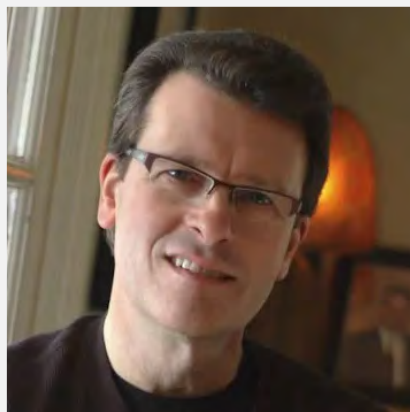
Lady, when I behold the roses sprouting,
Which clad in damask mantles deck the arbours,
And then behold your lips, where sweet Love harbours,

My eyes present me with a double doubting.
For, viewing both alike, hardly my mind supposes
Whether the roses be your lips
or your lips the roses.

Dame, als ik de rozen zie ontkiemen,
Die gekleed in damasten mantels de priëlen bedekken,
En dan je lippen aanschouwen, waar zoete liefde zich
schuilhoudt,
Mijn ogen geven mij een dubbele twijfel.
Want als ik beide hetzelfde beschouw, beseft mijn
geest nauwelijks of de rozen nu jouw lippen zijn of
jouw lippen de rozen.



Morten Lauridsen



Stephen Paulus

Morten Lauridsen (1943)

SONETO DE LA NOCHE

Cuando yo muero
 quiero tus manos en mis ojos:
 quiero la luz y
 el trigo de tus manos amadas
 pasar una vez más
 sobre mi su frescura:
 sentir la suavidad
 que cambió mi destino.

Quiero que vivas mientras yo,
 dormido, te espero,
 quiero que tus oídos sigan
 oyendo el viento,
 que huelas el aroma del mar
 que amamos juntos
 y que sigas pisando
 la arena que pisamos.

Quiero que lo que amo siga vivo
 y a ti te amé y
 canté sobre todas las cosas,
 por eso sigue tu floreciendo florida,
 para que alcances todo lo
 que mi amor te ordena,
 para que se pasee mi sombra
 por tu pelo,
 para que así conozcan
 la razón de mi canto.

Tekst: Pablo Neruda

Wanneer ik sterf
 wil ik jouw handen over mijn ogen:
 wil ik dat het licht en
 het graan van jouw geliefde handen
 nog éénmaal over mij
 hun frisheid laten gaan:
 de zachtheid voelen,
 de zachtheid die mijn lot veranderde.

Ik wil dat jij leeft terwijl ik,
 slapend op je wacht,
 ik wil dat jouw oren doorgaan
 met de wind te horen,
 dat je de geur ruikt van de zee
 waar we samen van hielden
 en dat je verder wandelt op het strand
 waar wij wandelden.

Ik wil dat waar ik van houd blijft leven
 en jij die ik beminde en
 bezong boven al het andere
 blijf daarom bloesemen, blijf bloeien,
 zodat je alles wat mijn liefde
 jou toewenst kunt voelen,
 zodat mijn schaduw
 over jouw haar valt,
 zodat iedereen de reden
 voor mijn lied kent.

Stephen Paulus (1949-2014)

THE ROAD HOME

Tell me, where is the road
 I can call my own,
 That I left, that I lost,
 So long ago?
 All these years I have wandered,
 Oh, when will I know
 There's a way, there's a road
 That will lead me home?

After wind, after rain,
 When the dark is done.
 As I wake from a dream
 In the gold of day,
 Through the air there's a calling
 From far away,
 There's a voice I can hear
 That will lead me home.

Vertel me waar de weg is
 Die ik de mijne kan noemen,
 Die ik verliet, die ik verloor,
 Zo lang geleden?
 Al die jaren heb ik rondgezworven,
 O, wanneer zal ik het weten:
 Het pad, de weg
 Die mij naar huis leidt?

Na wind, na regen,
 En voorbij het donker.
 Terwijl ik ontwaak uit een droom
 In het goud van de dag,
 Door de lucht klinkt een roep
 Van ver weg,
 Er is een stem die ik kan horen
 Die zal mij naar huis leiden.

Rise up, follow me,
Come away, is the call,
With the love in your heart
As the only song;
There is no such beauty
As where you belong:
Rise up, follow me,
I will lead you home.

Tekst: Michael Dennis Browne

Sta op, volg mij,
Ga op weg, is wat ik hoor,
Met de liefde in je hart
Als het enige lied;
Zo'n schoonheid vind je
alleen waar je thuishoort:
Sta op, volg mij,
Ik zal je naar huis leiden.

FORTE DI MUSICA

Dit Noord-Hollands dubbelkwartet bestaat sinds 2016 en bestaat uit leden die allen kunnen bogen op een jarenlange zangervaring. De samenklank bleek een voltreffer. Zo mochten zij al tijdens hun tweede optreden in 2017 de publieksprijs van het Hoornse festival 'Oude Muziek Nu' in ontvangst nemen.

De basis van het repertoire ligt in de oude muziek, maar al snel bleek het ensemble ook heel geschikt voor close-harmony zang waardoor er ook steeds meer moderne componisten op de lessenaar verschenen en hun concerten een veelkleurig palet werden van verschillende stijlen.

Fonte di Musica bestaat uit: Nicoline Sijpheer en Maria Sniijders (sopranen), Margreth Koning en Catharina Vreugdenhil (alten), Harrie en Frank Doodeman (tenoren), Richard den Bak en Philip Waardijk (bassen). Zij zingen zonder dirigent maar worden regelmatig professioneel gecoacht.

Meer informatie over Fonte di Musica en haar zangers is te vinden op de website: fontedimuscia.nl.

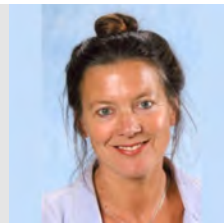
Hier kunt u zich ook opgeven voor het ontvangen van nieuws over volgende optredens (Contact > Op de hoogte blijven).



Nicoline Sijpheer



Maria Sniijders



Margreth Koning



Catharina Vreugdenhil

Harrie Doodeman

Frank Doodeman

Richard den Bak

Philip Waardijk



Reformhuis Tuitjenhorn
 sterk in persoonlijk advies 0226-754567
 Dorpsstraat 12 1747HD Tuitjenhorn
 Info@ReformhuisTuitjenhorn.nl
www.reformhuistuitjenhorn.nl








Walter Optiek

Walter Optiek Warmenhuizen BV
 Dorpsstraat 142
 1749 AJ Warmenhuizen
 Telefoon 0226-399 039
www.walteroptiek.nl

SAM SAM **HAN**
 KAPPER HERENKAPPER

LIFE IS MORE BEAUTIFUL
 WHEN YOU MEET
 THE RIGHT HAIRDRESSER

Dorpsstraat 161
 1749 AC Warmenhuizen
 0226-394847
www.kappersamsam.nl

RICH plus     

+ *bedrijfsadvies graphic design*
 logo's - huisstijlen websites & mailings drukwerk gebruiksaanwijzingen presentaties

Waar mag ik ú mee helpen?

www.RICHplus.nl

Noordeinde 3 + 1834 AE Sint Pancras + T 0654-900 120 + E info@RICHplus.nl



RICH



OMSLAGAFBEELDING

Een paar roze flamingo's die een hartvorm
maken in reflectievijver.

123RF Stockfoto's

FORTE DI MUSICA BESTAAT UIT:

Nicoline Sijpheer (*sopraan*)

Maria Snijders (*sopraan*)

Margreth Koning (*alt*)

Catharina Vreugdenhil (*alt*)

Harrie Doodeman (*tenor*)

Frank Doodeman (*tenor*)

Richard den Bak (*bas*)

Philip Waardijk (*bas*)

VOLGENDE CONCERTEN

zo 8 december 2024 - Kerstconcert Warmenhuizen

za 14 december 2024 - Rijper Midwinterfeest

vr 20 december 2024 - Kerstconcert Hoorn

GEEN CONCERT MEER MISSEN?

Meld u aan voor onze nieuwsbrief op de website:
fontedimusica.nl

OPMAAK EN VORMGEVING

Richard den Bak (RICH+, www.richplus.nl)



fontedimusica.nl

info@fontedimusica.nl

